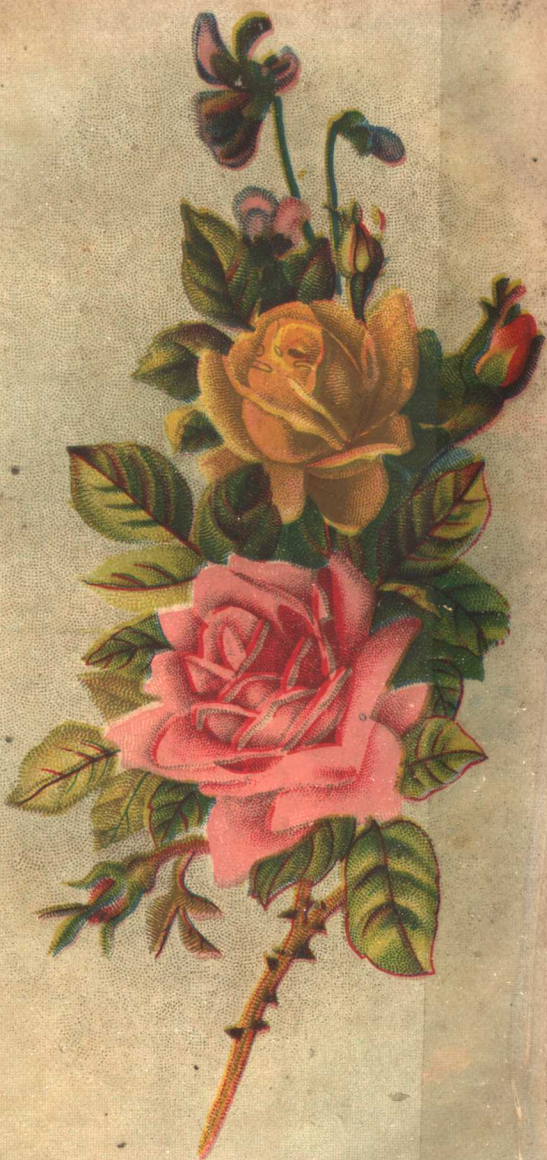


小說叢書文萃

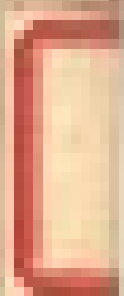
魯濱遜歸航記

卷一



上海大東書局印行

香寶蓮華記



中華民國十五年二月四版

魯濱遜歸航記（全一册）

（每部定價大洋三角）

（外部酌加郵費匯費）

譯述者 吳門周瘦鵑

發行者 大東書局

印刷所 大東書局  
上海北西藏路公益里三六四號

總發行所 大東書局  
上海四馬路中市



分發行所

漢口四官殿  
廣州雙門底  
北京楊梅竹斜街  
奉天鼓樓北  
長沙南陽街

大東書局

# 魯濱遜歸航記

## 第一章

英國白來潘恩原著

周瘦鷗譯

我似乎從昏暈中醒過來了。覺得我仍還有一大瓶甘露酒在着。但我已用不着他。因爲去大陸已沒有多少路。我的木筏很快的被潮水推送過去。醒後揉眼一瞧。却大大的詫異起來。原來見那酒瓶子上的木塞忽已拔去。酒也少了三分之一。我那可憐的鸚鵡正直僵僵的躺在瓶子旁邊。瞧去似已死了。

我好生悲苦。好生失望。便直着嗓子嚷道：「不幸的我！唉！我可憐的波兒啊！你是我寂寞中唯一的伴侶。我苦心教養你。到如今陸地已見了。那海邊可愛的別墅已照臨在我們面前了。你却悄沒聲兒的死了。麼？我苦心撫育你。把我不能吃的東西一起都給你吃。眼睜睜地盼望你智德並進。誰知你竟拋下了我。死去麼？我一壁嚷着。」

壁再也忍不住我的眼淚。可是我明明知道這可憐兒定是瞧見我暈了過去，便把他那張小嘴慢慢地移去木塞。他是很聰明的，也許已驗過了這酒的性力。可是像瓶外標籤上說的那麼強烈裏頭，可有充分蒸發的以太。他驗明後，纔敢送來給我喝。他自己却急死了。

此時我喝了餘下的酒，頓覺心中舒服多了。便想察看我那可憐的波兒，到底是真的死了，沒有。於是我就懷了一線的希望，把一個指頭按在他的腳爪上面，覺得他脈息還在跳動，便手舞足蹈的快樂起來。我正在躊躇着想怎樣救他，驀地裏却記起一個急救法來。凡是航海中人，害了熱病，是常用這方法施救的。當下我便將信將疑的拉住了波兒的尾，把頭在海水中浸了一會，便攤在木筏上。不多一刻，果然有復元的模樣了。他張開了一隻眼睛，瞧我也瞧着他，喚他說話，他便柔聲說道：「那最後的一瓶酒中，曹達實在太多了，說完爬到我那頂山羊皮的傘中，要求我替

他去弄杯茶來。

到此我已安心多了。閒着沒事就取起一個望遠鏡來望望那海邊上聚立着的土人。他們大半是白種人但也有幾個黑人在內。這些黑人都挾着幾種樂器穿着很奇怪的。衣服他們時時弄樂器嘔嘔啞啞的作響。又時時做那種小丑的醜態。那白人一大羣一大羣的聚攏來很情願的取出錢來給他們。我雖接近了仔細瞧去也總不明白這是甚麼意思。

瞧那些白種人時似乎很安靜很文明。但他們的衣服和舉動有好多處使我瞧了奇怪。我在荒島中勾留已久倒有些退退縮縮的。不敢前去。如今我身上穿的是一張長毛山羊皮仍還完好。不過爲了記我先前的冒險。時肘下已有了亮光了我。的帽子是野豬皮做的也不大舊。不過脚上却光光的。並沒甚麼靴子呢。我此回回來委實是冒着險到一個奇怪的地方。既不知道這地方叫甚麼也不知那些土人。

的性質總之我此來好像到人家做客處處要留意的爲慎重起見我決意在去鎮一英里外登岸那邊沿海一帶人迹稀少等到了晚上再往四下裏察看去

這第一步辦法是很容易做的我得了那羊肩式的篷和潮水相助直向海邊駛去到了那面見山巖中有一個小小窟窿很可安放我的一切東西也好給我躲上一躲躲到晚上我一上岸便把那木筏推到海浪中漂去因爲以後不必再用着他但我在分別的當兒不免有此黯然神傷捨不下來

我站好了腳向四下裏看方向却忘了昨夜旋好那指南針但我約略知道的這所是在在緯線七十八度風是偏南的西南風日子是主顯祭內第一個星期日夜中纔有新月不過我所不明白的事情仍是很多很多自知要想出去行動還須等好幾個鐘頭又沒有甚麼留聲機給我解悶安慰我的心我那鸚鵡已被海水溼透了手頭又沒東西吃喝心中便不知怎的兀自覺得鬱鬱不樂當下只索把鸚鵡攤在

陽光中曬乾自己。很不快的到窟窿中去。自稱是世界上第一個不幸人。這時我未免太不知足了。可是我經過了這回極危險的航程。安然上岸。不是應該自慶更生。了麼。大抵世界中人。逃過了大不幸的事。並不在意。遇了小不幸的事。倒反覺得難受起來。

末後我把不快之念擺去了。想起我所逃過的種種不幸事情。一會兒那鸚鵡已到窟窿中來了。他身上已經曬乾似已復元過來。我柔聲下氣的問了他好幾句話。他回說已覺得好了許多。不過像有甚麼惡人把一條鋼帶束在他的頭上。使他頭裏火花亂迸。還有些不自在呢。

如今我目中所見的情景。有足使我血液沸滾的。原來我一眼望見海灘上有兩套衣褲。放在那裏摺疊的很齊整。上面還放着一副金邊眼鏡。旁邊有兩塊大毛巾。一頂假巴拿馬草帽。兩雙四寸闊十一寸長的茄姆林牌海邊穿的鞋子。我對於這些



東。西。原。也。不。放。在。心。上。可。是。我。正。要。保。留。着。這。件。山。羊。皮。外。衣。那。眼。鏡。又。是。我。所。用。不。着。的。不。過。有。這。樣。極。大。的。禮。物。在。着。也。不。容。不。動。心。偷。不。截。留。他。下。來。我。不。免。要。空。着。肚。子。困。守。在。窟。窿。中。一。些。兒。沒。東。西。吃。如。今。既。有。現。成。的。禮。物。送。來。我。爲。甚。麼。不。取。呢。於。是。劈。頭。第。一。件。事。就。喚。我。那。頭。鸚。鵡。過。來。瞧。他。見。了。也。很。激。動。靠。在。一。塊。石。上。掙。扎。住。了。一。壁。叫。着。道。我。要。跳。舞。起。來。咧。那。時。我。感。激。天。賜。止。不。住。流。下。淚。來。就。用。那。兩。塊。大。毛。巾。來。抹。去。正。在。這。當。兒。却。驀。見。一。個。少。年。人。在。海。水。中。向。我。這。邊。游。泳。過。來。大。聲。喊。道。放。下。這。些。東。西。來。你。聽。得。麼。快。不。要。動。快。不。要。動。我。不。理。會。他。急。急。的。把。那。套。衣。服。換。上。一。面。仍。留。着。我。的。山。羊。皮。外。衣。和。錢。帶。子。眼。見。那。少。年。已。上。岸。來。了。我。便。把。鸚。鵡。納。在。衣。袋。中。飛。一。般。向。山。巖。上。跑。去。

這。時。我。儘。可。把。那。人。打。死。因。爲。我。正。有。小。銃。和。火。藥。角。在。着。和。旁。的。東。西。一。起。放。在。窟。窿。裏。但。因。火。藥。存。得。不。多。決。意。節。省。一。些。先。要。看。看。這。裏。尋。覓。食。料。容。易。不。容。易。

誰。知。不。多。一。會。他。似。已。失。望。停。住。不。追。了。我。也。因。在。荒。島。上。練。跑。已。久。脚。步。飛。快。追。羴。羊。也。追。得。慣。了。他。們。往。往。被。我。捉。住。雖。我。並。不。要。吃。他。們。的。肉。用。他。們。的。毛。但。那。皮。是。於。我。很。多。用。處。的。當。下。那。人。見。我。已。跑。到。了。山。巖。的。頂。上。不。能。再。追。上。來。了。便。向。我。指。手。劃。脚。的。說。了。許。多。可。怕。的。話。我。也。回。他。說。倘。不。客。氣。一。些。可。就。要。把。一。塊。大。石。頭。推。將。下。來。打。塌。他。的。頭。頂。下。達。咽。喉。使。他。生。生。局。死。呢。那。人。沒。法。只。得。跑。開。去。於。是。這。件。事。便。了。結。咧。

我。沿。着。一。條。山。巖。上。的。小。徑。向。鎮。中。走。去。因。爲。交。了。這。回。好。運。頓。覺。心。頭。放。寬。了。不。少。又。見。我。身。上。打。扮。得。齊。齊。整。整。也。很。高。興。好。在。得。來。又。容。易。並。不。流。一。些。子。血。不。過。略。施。機。警。罷。了。以。後。我。也。常。常。覺。得。這。種。小。智。小。巧。是。何。等。的。有。益。啊。

我。一。路。走。去。沒。多。少。路。忽。然。遇。見。了。兩。個。婦。人。衣。服。穿。得。甚。是。鮮。艷。他。們。的。模。樣。兒。似。乎。很。安。閒。似。乎。沒。有。不。利。於。我。的。意。思。但。我。記。着。父。親。的。教。訓。凡。事。總。以。謹。慎。爲。

是因此我故意靠裏面走。讓他們倆沿着巖邊走來。偷他們使甚麼鬼計。時可就推他們到巖下去咧。然而我正不用如此戒備。因為他們先雖眼睜睜地對着我。瞧接着却嫣然一笑。靜靜的走過去了。

有一件事使我老大不明白的就是聽得內中一個婦人說了幾句話。隱隱聽得有「開花」汽。車。客」的話。口音似是英國話。但是說得很奇怪。不知道是甚麼意思。怎麼叫做汽。車。客。我不明白。我又不是花。怎說開花。當下我很想追上去把這話問個明白。轉念肚子餓了。還是先到鎮中去尋東西吃罷。

## 第二章

沿着海邊一帶有一大羣人聚在那裏往來走動。內中雖有許多人很子細的向我瞧。在我原沒有害處也就不去管他。末後我見他們都沒惡意。便放膽走近一個水手模樣的人。問巴西方面可有甚麼新聞。沒有他很快樂的回說。巴西硬果樹上生

了。蒼蠅又問我可要坐一艘船。頭半天去。我和他說。剛從海上到來。在一張木筏上。坐了十二個禮拜。實在不願再去坐船了。那水手聽了這話。就把一個指頭彈了彈。額角轉身走了。開去。我瞧他在海灘一帶。有好多艘小船。在着兀自拉人家去坐。不管人家願意不願意。

此外我又瞧見一羣黑人。瞧去很委委瑣瑣的。他們都在那裏唱歌。做把戲。許多白人圍聚在他們四面。小孩子們坐在前排。很着意的聽着。瞧着。要是看客不付錢時。恐怕這些無拳無勇的小孩子。先要被他們殺死呢。我不明白那許多白人人數。既多。爲甚麼不把黑人驅到海中去。免得闖出禍來。心中一壁想着。一壁就把這意思向看客中一個老者說了他似乎也贊成我的話。然而並不發難。進攻只忽忽的走開去了。

我最佩服的就是這班人都像在自己家裏一般。很有安之若素的樣子。有幾處停

着。那。種。平。頂。的。小。手。車。上。邊。放。着。各。種。飲。料。供。給。行。人。又。有。許。多。貝。類。香。蕉。和。多。汁。的。果。子。我。正。在。肚。子。極。餓。的。當。兒。很。想。大。嚼。一。頓。但。因。自。己。在。這。裏。是。個。生。客。便。竭。力。自。制。只。取。了。一。握。糖。果。和。小。點。心。風。味。很。好。大。約。是。果。露。酒。汁。之。類。但。我。雖。取。得。不。多。却。有。一。個。很。卑。鄙。的。漢。子。狠。狠。的。走。將。上。來。問。我。要。錢。我。聽。他。的。話。耳。邊。生。硬。得。很。分。明。是。個。外。方。人。到。此。我。只。得。使。出。老。手。段。來。了。同。他。做。個。百。碼。賽。跑。把。他。拋。落。在。五。碼。以。外。直。向。着。鎮。中。內。部。趕。去。不。多。一。會。已。把。他。拋。得。遠。遠。的。我。也。就。停。了。不。跑。安。步。走。去。然。而。我。的。厄。運。還。沒。有。終。了。咧。因。爲。我。百。忙。中。把。那。些。食。料。納。在。放。鸚。鵡。的。衣。袋。裏。倒。給。他。坐。享。其。成。吃。一。個。飽。就。那。兩。個。瓶。子。裏。的。東。西。也。沒。有。我。的。分。兒。因。爲。一。路。奔。跑。把。他。們。撞。碎。了。

幸。而。這。一。個。鎮。中。店。舖。很。多。不。久。我。就。買。到。了。食。料。甚。麼。上。好。的。葡。萄。乾。咧。一。大。握。的。餅。乾。咧。都。很。可。口。我。付。了。他。一。個。金。幣。那。店。中。夥。計。却。拒。絕。不。收。說。他。們。是。不。兌。

外幣的事有湊巧。我這身盜來的衣服中，却有幾個銅幣在着。我就掏了出來付與那個夥計。夥計倒很滿意，竟收下了。我還想買一片上好的乾山羊肉，但那夥計和我說剛賣去了最後的一片。實在沒有了。看他那種萬分抱歉的神情，真足動人呢。接着却又柔聲下氣的向我說：偷用早膳時他們的鹹肉是再好，沒有人家沒有比得過的我聽他說得好，又是攜帶方便，也就買了些。那夥計一壁搓着手，一壁又問我今天早上還要旁的東西麼？我瞧他如此關切，暗想這人可真是世界上最老實最有禮貌的人了。大約他束着那條雪白的圍裙，所以他的爲人也變得非常清潔麼。然而這一件事很微妙，可也不能明白。

那人又問我的汽車可在外面，可要把這些東西送到車中去麼？我回說不要，自己會取的心。知我這樣拒絕他，他一定難堪，因爲他竭力要逗我快樂，又很殷勤的問我要肥皂麼？要蠟燭麼？接着又給我開門，滿面春風的說天氣好多日沒下雨了。

瞧他似乎還要謝我替他安排這好天氣呢當下我挾着那一大包食料回窟窿去到此我可不得不感激那衣袋中的幾個銅幣。

第三章

我回到窟窿中見一切如常心中非常快慰第一要着先把我那頭可憐的波兒放了出來但瞧他模樣兒甚是莊嚴精神也很不振他對我說要是常吃這種小點心和糖酒他捱到了月底只索敬謝不敏拜別而去還是另去找一頭駝鳥來作伴罷我疾忙把一個餅乾和幾粒葡萄乾來安慰他說我對他的待遇委實比待我自己還好他要吃糖果時也儘可自由取吃並不禁止呢我正這樣誠懇懇的對他說着他忽然大咳起來我的聲音可就聽不見了末後他走了出去說要看守着沒有惡徒到來

這一天餘下的工夫我就把這小小窟窿整理起來一切總求妥貼使我起居上安

樂。因。爲。我。預。備。在。這。裏。多。住。幾。時。呢。唉。像。我。這。麼。一。個。可。憐。人。爲。甚。麼。還。要。多。遭。不。幸。第。二。天。午。時。我。正。向。着。鎮。中。走。去。手。中。並。不。帶。槍。只。帶。着。我。那。頭。鸚。鵡。栖。在。我。的。肩。上。誰。知。驀。然。之。間。却。撞。見。了。一。羣。少。年。內。中。有。一。個。架。金。邊。眼。鏡。的。少。年。忽。然。惡。狠。狠。的。指。着。我。大。聲。呼。道。這。一。個。賊。就。是。偷。我。衣。服。的。當。下。那。一。行。人。便。都。現。着。恫。嚇。的。模。樣。拔。脚。向。我。追。來。有。的。揮。着。手。杖。喚。旁。的。人。趕。快。攔。住。我。

凡。是。人。類。見。了。禍。事。當。前。總。沒。有。不。逃。避。的。逃。到。了。一。個。安。全。之。地。纔。能。吐。一。口。氣。如。今。我。既。見。許。多。人。向。我。趕。來。自。然。也。只。索。逃。避。了。不。料。走。上。一。陣。却。驚。動。了。泥。澤。中。一。羣。斑。馬。都。跳。將。起。來。一。時。有。四。百。頭。追。在。我。背。後。加。着。那。許。多。少。年。聲。勢。更。壯。我。此。刻。真。危。險。極。了。倘。若。落。在。他。們。手。中。不。免。有。性。命。之。憂。當。下。心。中。很。覺。着。苦。痛。想。我。委。實。是。世。界。中。一。個。最。不。幸。的。人。了。幸。而。我。的。身。手。還。矯。健。轉。灣。繞。角。的。奔。跑。都。靈。敏。得。很。當。下。我。一。步。不。停。沒。命。的。跑。去。末。後。便。跑。到。了。鎮。外。一。個。所。在。在。我。是。



很陌生的。但見那邊有好多有輪子的小屋。似是行商的車隊。一樣一輛二輛三輛的。用鏈子繫在一起。那邊還有一條路。又曲折。又狹小。路上還放着許多鐵條。和大的木條。我瞧那些車子。都是空的。便放膽躲入一輛車中。實在我也乏得甚麼似的。要休息一會了。我那可憐的波兒。到此也有些辛苦。不能再栖在我的肩上了。便和我一同擠緊在車中。

這一輛車子。門上有第一號字樣。裏頭兩面都有座位。車墊很厚。面上用的布。也是很好的材料。我先還想。躺在一個座位上。好舒服一些。轉念想。座位太高。他們從窗外望進來時。可要望見我的。我。不如躺在座位的底下。纔覺妥當。雖是躺下去時。背上很硬。但我和波兒。不久就睡熟了。

這一睡。不知過了多少時候。却被一陣極猛烈的震動。驚醒了。睜開眼來。瞧時。斗的吃了一嚇。原來那對面的座位下邊。也躺着一個人。我不敢動彈。很憂急的對着他。